VOL. 2 • ВТОРОЙ ВЫПУСК

КАЖДУЮ НЕДЕЛЮ ПО-РУССКИ • CHAQUE SEMAINE • LE RUSSE QUE LIT LA RUSSIE

НЕДЕЛЯ СО 2 ПО 8 НОЯБРЯ 2026 ГОДА

Lucerna

HEBDOMADAIRE RUSSE · VOL.2 · ПРАЗДНИК · СКИДКИ · ФУТБОЛ

TEXTES EN RUSSE • EXPLICATIONS EN FRANÇAIS — L'ÉDITION POUR LES LECTEURS FRANCOPHONES

ОДНА СРЕДА ПОСРЕДИ НЕДЕЛИ!

4 ноября — выходной, а 3 ноября — короткий день. Плюс скидки 11.11 и футбол.

LE MERCREDI AU MILIEU

Le 4 novembre, congé • voir pages 2 et 6

ГЛАВНАЯ ТЕМА • Le thème principal

Одна среда посреди недели

Праздник, скидки и футбол: как Россия живёт неделю с выходным в среду

От редакции Lucerna • Уровень чтения: A2

Эта неделя в России — необычная. В понедельник и во вторник люди работают, а в среду — выходной. Среда, 4 ноября, — выходной посреди рабочей недели.

Во вторник, 3 ноября, день короче на час. Это правило: день перед праздником всегда короче на один час.

У школьников — последние дни каникул: они отдыхают со 2 по 4 ноября, а в четверг, 5 ноября, снова идут в школу.

Всю неделю идёт распродажа 11.11: она началась 22 октября и закончится 12 ноября. А в выходные — футбол: 14-й тур чемпионата России, последний перед паузой.

Как жить неделю с праздником посреди недели? Об этом — весь наш номер. Приятного чтения!

посреди au milieu • короче на час une heure de moins • пауза une pause.

НЕДЕЛЯ В ЦИФРАХ • En chiffres

1 — выходной посреди недели: среда, 4 ноября

1 — час: на столько короче рабочий день 3 ноября (3 novembre : une heure de moins)

12 — ноября закончится распродажа 11.11 (Soldes jusqu'au 12 novembre)

19:30 — начало матча «Краснодар» — ЦСКА в субботу (samedi, 19 h 30)

СЕЙЧАС ВЫ • À vous de jouer

A2 1.
Выходной посреди недели — ___ ноября.

A2 2.
Короткий день — ___ ноября.

A2 3.
День перед праздником короче на один ___.

A2 4.
Школьники снова идут в школу ___ ноября.

A2 5.
Распродажа 11.11 закончится ___ ноября.

B1 6.
14-й тур — ___ тур перед паузой.

О ЧЁМ ПИШУТ СМИ • Dans les médias

Главные темы недели в российских СМИ

1. **Неделя с выходным в среду: как её прожить?**
2. **Распродажа 11.11: скидки и промокоды**
3. **14-й тур: последний перед паузой**
4. **Последние дни школьных каникул**
5. **Что меняется с 1 ноября?**

По российским СМИ, октябрь 2026 г.
D'après les médias russes, octobre 2026

В ЭТОМ НОМЕРЕ • Sommaire

Стр. 2	Короткий день и 1 ноября	A2
Стр. 3	Праздник 4 ноября	A2→B1
Стр. 4	14-й тур: футбол	B1
Стр. 5	Скидки 11.11	B1
Стр. 6	Неделя: разбор	B2
Стр. 7	Фразы недели	A2→B2
Стр. 8	Тест и все ответы	все

СЛОВО НЕДЕЛИ • Mot de la semaine

«сокращённый день» — рабочий день на час короче. 3 ноября — сокращённый день.

сокращённый день = une journée raccourcie.



Ноябрь в парке: аллея, жёлтые листья и пустые скамейки. На этой неделе — последние дни каникул.

Фото: Toxer427 — лицензия CC0 (Wikimedia Commons)

ПОСЛЕДНИЕ ДНИ КАНИКУЛ

Понедельник, 2 ноября, — ещё каникулы. Вторник, 3 ноября, — тоже каникулы. А в среду, 4 ноября, — праздник. В четверг, 5 ноября, — снова в школу!

Три дня — и снова уроки. Успейте отдохнуть! Подробнее — на 2-й странице.

КОРОТКО • En bref

СРЕДА
4 ноября — выходной. 3 ноября — день на час короче.

СКИДКИ
Распродажа 11.11 идёт всю неделю, до 12 ноября.

ФУТБОЛ
В выходные — 14-й тур. В субботу «Краснодар» — ЦСКА в 19:30.

БЛИЦ-ВИКТОРИНА • Quiz éclair

Lisez la une, choisissez la bonne réponse • Réponses page 8

A2 7.
Выходной посреди недели — это… A. вторник · B. среда · C. пятница

A2 8.
Короткий день — это… A. 2 ноября · B. 3 ноября · C. 5 ноября

A2 9.
Распродажа 11.11 закончится… A. 4 ноября · B. 8 ноября · C. 12 ноября

A2 10.
В субботу играют… A. «Краснодар» — ЦСКА · B. «Спартак» — «Акрон» · C. «Зенит» — «Ростов»

Вторник короче на час

От редакции Lucerna • Уровень чтения: A2

Во вторник, 3 ноября, рабочий день короче на час. Это правило: день перед праздником всегда короче на один час. Если вы обычно работаете до шести, во вторник вы уйдёте в пять.

А в среду, 4 ноября, — выходной. В четверг и в пятницу — снова рабочие дни. Получается странная неделя: два дня работаем, один день отдыхаем, два дня работаем — и выходные.

Что делать в среду? Многие поедут на один день в другой город или к родным. Другие останутся дома: выспаться и отдохнуть тоже важно.

Note — перед праздником avant la fête • уйдёте vous quittez le travail • выспаться faire la grasse matinée.

ЧТО МЕНЯЕТСЯ С 1 НОЯБРЯ

С 1 ноября в России меняются некоторые правила: налоги, аренда, платежи. А ещё из-за праздника меняются даты выплат: пенсии, которые должны прийти 4 ноября, придут раньше — 3 ноября.

Проверьте свои даты: если выплата должна прийти в праздник, она придёт раньше. Это обычное правило: в праздник банки и почта не работают.

Note — выплат versements • раньше plus tôt • почта la poste.

ПРОШЛАЯ НЕДЕЛЯ: ЧТО БЫЛО

В воскресенье, 25 октября, ЦСКА победил «Спартак» в дерби со счётом 2:0. Оба гола забили в первом тайме: Глебов и Мусаев. В прошлом номере мы писали о дерби до игры — теперь результат известен.

А первый снег в Москве в обещанные дни не выпал: конец октября выдался тёплым. 26 октября в Москве было +12 градусов. Прогнозы не сбылись — и это тоже новость.

В среду, 28 октября, был День бабушек и дедушек, а в субботу, 31 октября, — Хэллоуин. Обе даты уже прошли: о них мы писали в прошлом номере.

Note — сбылись se sont réalisées (prévisions) • дерби un derby • в прошлом номере dans le numéro précédent.

ПРОШЛАЯ НЕДЕЛЯ

Дерби 25 октября: ЦСКА — «Спартак» 2:0.

Первый снег в Москве не выпал: 26 октября было +12°.

28 октября — День бабушек и дедушек.

31 октября — Хэллоуин.

Каникулы заканчиваются 4 ноября.

А ВЫ? • Et vous ?

А вы? Как вы проведёте среду, 4 ноября: поедете в другой город, пойдёте на ярмарку или просто выспитесь? Напишите два предложения по-русски и пришлите в редакцию: лучшие мы напечатаем в VOL.3 (страница 7, «Письма читателей»).

Et vous ? Comment passerez-vous le mercredi 4 novembre ? Écrivez deux phrases en russe à la rédaction.

СЛОВА НЕДЕЛИ • Mots de la semaine

Четыре слова о неделе с праздником • Quatre mots sur une semaine avec un jour férié

выходной
день, когда не работают
jour de congé

будни
рабочие дни недели
jours ouvrés

сокращённый день
день на час короче
journée de travail raccourcie

отпуск
дни отдыха от работы
congé

Запомните: выходной — это день отдыха, а будни — рабочие дни. 4 ноября — выходной, а 3 ноября — сокращённый день.

УПРАЖНЕНИЯ • Exercices de la page 2

Réponses page 8 • Niveaux mélangés — cherchez votre numéro

A • ПОНИМАНИЕ

Lisez les articles de la page 2 et choisissez la bonne réponse.

A2 11.
Короткий день — это… A. 2 ноября · B. 3 ноября · C. 4 ноября

A2 12.
Почему 3 ноября короче? A. Это выходной · B. Это день перед праздником · C. Это воскресенье

A2 13.
Пенсии за 4 ноября придут… A. 3 ноября · B. 4 ноября · C. 5 ноября

A2 14.
Дерби ЦСКА — «Спартак» закончилось… A. 1:0 · B. 0:0 · C. 2:0

A2 15.
Почему первый снег не выпал? A. Было холодно · B. Было тепло: +12° · C. Был дождь

B • СЛОВА НЕДЕЛИ

Complétez avec les mots de la page 2.

A2 16. Compléter
4 ноября — ___.

A2 17. Compléter
Понедельник и вторник — это ___.

A2 18. Compléter
3 ноября — ___ день.

B1 19. Compléter
Многие берут ___ в четверг и в пятницу.

B1 20. Compléter
В выходной можно хорошо ___.

C • ЧИСЛА И ДАТЫ

Complétez avec les chiffres et les dates des pages 1 et 2.

A2 21. Compléter
Неделя начинается ___ ноября.

B1 22. Compléter
Школьники идут в школу ___ ноября.

A2 23. Compléter
Распродажа закончится ___ ноября.

B1 24. Compléter
Дерби было ___ октября.

D • ПРОШЛАЯ НЕДЕЛЯ

A2 25–28. Associer

25. 25 октября
26. 26 октября
27. 28 октября
28. 31 октября

a. День бабушек и дедушек
b. Хэллоуин
c. дерби ЦСКА — «Спартак» 2:0
d. в Москве было +12 градусов

4 ноября: один день праздника

От редакции Lucerna • Уровень чтения: A2 → B1

В среду, 4 ноября, в России — выходной. Праздник называется День народного единства. Праздник появился в 2005 году и напоминает о событиях 1612 года, но сегодня это прежде всего обычный выходной посреди недели.

Как отмечают этот день? В среду города устраивают ярмарки и концерты. Люди гуляют с семьёй, покупают еду и подарки на ярмарке и слушают музыку.

Для школьников среда — последний день каникул: в четверг уже снова в школу. Поэтому среда — день семьи: утром можно выспаться, днём пойти на ярмарку, а вечером вернуться домой.

А ещё среда — хороший день для короткой поездки: уехать утром и вернуться вечером. Один день — и уже маленькое путешествие!

Note — напоминает о rappelle • прежде всего avant tout • ярмарке une foire.

СРЕДА В ГОРОДЕ

Что можно делать в среду? Пойти на ярмарку: там продают еду, тёплые вещи и подарки. Пойти на концерт: музыка звучит на площадях и в парках. Или просто погулять: ноябрьский город красив, когда светит солнце.

Не забудьте тёплую одежду: в ноябре уже холодно. Шапка, шарф и тёплая куртка — лучшие друзья ноября.

Note — площадях places • погулять se promener • светит солнце le soleil brille.

ГЛАВНОЕ — КОРОТКО

4 ноября — День народного единства, выходной.

Праздник появился в 2005 году.

Среда — последний день школьных каникул.

В четверг, 5 ноября, — снова в школу.

КАК ПРОВЕСТИ СРЕДУ

Утром — выспаться: никуда не спешить.

Днём — ярмарка или концерт в городе.

Вечером — домой, к семье: среда короткая.

УПРАЖНЕНИЯ • Exercices de la page 3

Réponses page 8 • Niveaux mélangés — cherchez votre numéro

A • ПОНИМАНИЕ

Lisez les articles de la page 3 et choisissez la bonne réponse.

A2 29.
День народного единства — это… A. 2 ноября · B. 4 ноября · C. 5 ноября

A2 30.
Праздник появился в… A. 2005 году · B. 1612 году · C. 2026 году

A2 31.
В среду города устраивают… A. дерби · B. ярмарки и концерты · C. распродажу

A2 32.
Школьники идут в школу… A. в среду · B. в пятницу · C. в четверг

B1 33.
Почему среда — день семьи? A. Это последний день каникул · B. Это выходной в субботу · C. Это первый день каникул

B • ГЛАГОЛЫ И ФОРМЫ

Mettez le verbe à la bonne forme ou au bon cas.

B1 34. Compléter
Города ___ ярмарки и концерты. (устраивать)

B1 35. Compléter
Люди ___ с семьёй. (гулять)

B1 36. Compléter
Вечером можно ___ домой. (вернуться)

A2 37. Compléter
Утром можно ___. (выспаться)

B1 38. Compléter
В среду, 4 ___ , — выходной. (ноябрь)

C • ПРАЗДНИК

B1 39–42. Associer
39. ярмарка
40. концерт
41. выходной
42. путешествие

a. день, когда не работают
b. место, где продают еду и подарки
c. поездка в другой город
d. музыка на площади или в парке

D • СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Formez des phrases correctes avec les mots.

A2 43. Phrases
города / устраивают / ярмарки и концерты → ___

A2 44. Phrases
люди / гуляют / с семьёй → ___

B1 45. Phrases
в четверг / школьники / идут в школу → ___

B1 46. Phrases
утром / можно / выспаться → ___

14-й тур: последний перед паузой

От спортивной редакции Lucerna • Уровень чтения: B1

В понедельник, 2 ноября, закрывается 13-й тур: «Крылья Советов» играют с «Зенитом» в 18:00. А уже в пятницу начинается 14-й тур чемпионата России.

В пятницу «Локомотив» играет с «Рубином». Главный матч тура — в субботу, 7 ноября: «Краснодар» играет с ЦСКА в 19:30 на «Ozon Арене».

В воскресенье, 8 ноября, — три матча: «Спартак» играет с «Акроном» в 16:15, «Зенит» — с «Ростовом», а «Крылья Советов» — с «Оренбургом».

После этого тура — пауза: следующий, 15-й тур, будет только 20 ноября. Поэтому 14-й тур — последний шанс увидеть футбол до долгого перерыва.

А в прошлом туре ЦСКА победил «Спартак» в дерби 2:0 — об этом мы написали на 2-й странице.

Note — закрывается se termine (une journée) • перерыва la pause • шанс une chance.



Сборная России по футболу на Олимпиаде 1912 года. Футболу в России — больше ста лет.

Фото: автор неизвестен, 1912 — общественное достояние (Wikimedia Commons)

ТУР В ЦИФРАХ

14-й тур: 6–8 ноября.

Главный матч: «Краснодар» — ЦСКА, суббота, 19:30.

15-й тур — только 20 ноября: потом пауза.

14-Й ТУР: КАЛЕНДАРЬ • Calendrier de la 14e journée

Пт 6.11.	—	«Локомотив» — «Рубин» — первый матч тура
Сб 7.11.	19:30	«Краснодар» — ЦСКА — главный матч (Ozon Арена)
Вс 8.11.	16:15	«Спартак» — «Акрон»
Вс 8.11.	—	«Зенит» — «Ростов»
Вс 8.11.	—	«Крылья Советов» — «Оренбург»

Внимание: время московское. После тура — пауза до 20 ноября.

УПРАЖНЕНИЯ • Exercices de la page 4

Réponses page 8 • Niveaux mélangés — cherchez votre numéro

A • ПОНИМАНИЕ

Lisez l'article de la page 4 et choisissez la bonne réponse.

B1 47.
14-й тур начинается… A. в понедельник · B. в пятницу · C. в воскресенье

B1 48.
Матч «Краснодар» — ЦСКА будет… A. в пятницу · B. в субботу в 19:30 · C. в воскресенье

B1 49.
«Спартак» играет с «Акроном»… A. в субботу · B. в пятницу · C. в воскресенье в 16:15

B1 50.
15-й тур будет… A. 20 ноября · B. 8 ноября · C. 6 ноября

B1 51.
13-й тур закрывается… A. в воскресенье · B. в понедельник · C. в субботу

B • КАЛЕНДАРЬ И ДАТЫ

Complétez avec les chiffres et les mots de la page 4.

A2 52. Compléter
13-й тур закрывается ___ ноября.

B1 53. Compléter
Матч «Краснодар» — ЦСКА будет ___ ноября.

B1 54. Compléter
Матч начинается в ___ (время).

A2 55. Compléter
«Спартак» — «Акрон» начинается в ___ (время).

B1 56. Compléter
15-й тур будет ___ ноября.

C • КОМАНДЫ И МАТЧИ

B1 57–60. Associer

57. «Локомотив»
58. «Краснодар»
59. «Спартак»
60. «Зенит»

a. играет с ЦСКА в субботу в 19:30
b. играет с «Рубином» в пятницу
c. играет с «Акроном» в воскресенье в 16:15
d. играет с «Ростовом»

D • ВРЕМЯ ГЛАГОЛА

Mettez les verbes entre parenthèses au bon temps.

B1 61. Compléter
В субботу «Краснодар» ___ с ЦСКА. (играть)

B1 62. Compléter
15-й тур ___ только 20 ноября. (быть)

B1 63. Compléter
13-й тур ___ в понедельник. (закрываться)

B1 64. Compléter
В прошлом туре ЦСКА ___ «Спартак» 2:0. (победить)

11.11: как покупать умно

От редакции Lucerna • Уровень чтения: B1

Всю неделю идёт распродажа 11.11: она началась 22 октября и закончится 12 ноября. Скидки везде: в приложениях, на сайтах и в магазинах. Но большая скидка — ещё не хорошая покупка.

Промокод — это код со скидкой. Его вводят при покупке — и цена становится ниже. Промокоды ищут в приложениях, в письмах магазинов и у блогеров.

Как проверить цену? Сравните цену в разных магазинах. Посмотрите историю цены: если товар подорожал вчера, а сегодня «со скидкой» стоит столько же — это не скидка. И не спешите: положите товар в список и подумайте один день.

Торговая пресса пишет: в ноябре скидок может быть меньше, а выбор — уже. Продавцы публично спорят о новых правилах распродажи. Поэтому умный покупатель сравнивает, а не хватает первое попавшееся.

Note — приложения applications • вводят saisir • хватает attraper.

СПИСОК ПОКУПОК

Сначала — список: что вам правда нужно? Потом — цены: сколько стоит товар в трёх магазинах? Потом — промокод: есть ли код со скидкой? И только потом — покупка.

Студенты так и делают: список, цены, промокод — и никаких лишних покупок. А вы уже составили свой список к 11.11?

Note — лишних superflus • составили ont dressé.



На рынке: свежие овощи и фрукты. Покупки — тоже выбор: сравнить цены и не спешить.

Фото: Престон Керес (USDA) — общественное достояние (Wikimedia Commons)

11.11 В ЦИФРАХ

Распродажа 11.11: 22 октября – 12 ноября.

Промокод — код со скидкой.

Торговая пресса: скидок может быть меньше.

Правило: список, цены, промокод — потом покупка.

УПРАЖНЕНИЯ • Exercices de la page 5

Réponses page 8 • Niveaux mélangés — cherchez votre numéro

A • ПОНИМАНИЕ

Lisez les articles de la page 5 et choisissez la bonne réponse.

A2 65.
Распродажа 11.11 началась… A. 12 ноября · B. 22 октября · C. 4 ноября

A2 66.
Распродажа закончится… A. 8 ноября · B. 4 ноября · C. 12 ноября

B1 67.
Промокод — это… A. код со скидкой · B. название магазина · C. список покупок

B1 68.
Как проверить цену? A. Купить сразу · B. Сравнить цены в магазинах · C. Спросить у друзей

A2 69.
Сначала нужно составить… A. список покупок · B. промокод · C. приложение

B • СЛОВА ПОКУПОК

Complétez avec les mots de la page 5.

A2 70. Compléter
На распродаже везде ___.

B1 71. Compléter
Введите ___ при покупке — цена станет ниже.

A2 72. Compléter
Сначала составьте ___ покупок.

B1 73. Compléter
___ цену в разных магазинах! (сравнить)

B1 74. Compléter
Посмотрите ___ цены товара.

C • ПОКУПКИ

B1 75–78. Associer

75. скидка
76. промокод
77. список
78. цена

a. код со скидкой
b. сколько стоит товар
c. что вы хотите купить
d. товар стоит дешевле

D • СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Formez des phrases correctes avec les mots.

B1 79. Phrases
промокод / — это / код со скидкой → ___

A2 80. Phrases
сначала / составьте / список покупок → ___

B1 81. Phrases
сравните / цену / в разных магазинах → ___

B1 82. Phrases
не спешите / с покупкой → ___

Неделя с праздником посреди: как её прожить

От редакции Lucerna • Уровень чтения: B2

Неделя со 2 по 8 ноября — странная: два дня работаем, один день отдыхаем, два дня работаем — и выходные. Такие недели сбивают ритм: в понедельник трудно начать, а в четверг трудно вернуться.

Многие берут отпуск в четверг и в пятницу. Так получается пять дней отдыха подряд: среда, четверг, пятница, суббота и воскресенье. Пять дней — почти маленькие каникулы!

Вторая стратегия — короткая поездка: уехать в среду утром и вернуться вечером. Один день — и уже путешествие. Третья — остаться дома: выспаться, погулять и никуда не спешить.

В такие недели офисы обычно тише: кто-то в отпуске, кто-то работает из дома. А в четверг и в пятницу — снова рабочие дни, и ритм возвращается.

Note — сбивают ритм perturbent le rythme • подряд d'affilée • из дома de chez soi (travail).

НЕДЕЛЯ 2–8 НОЯБРЯ

2–3 ноября — рабочие дни (3 ноября — на час короче)

4 ноября — выходной: День народного единства

5–6 ноября — снова рабочие дни

7–8 ноября — выходные

ЗА И ПРОТИВ • Pour et contre

За: пять дней отдыха подряд — почти каникулы.

Против: ритм сбивается, а в четверг трудно вернуться.

НЕДЕЛЯ ДЕНЬ ЗА ДНЁМ • La semaine jour par jour

2	3	4	5	6	7	8
пн	вт	ср	чт	пт	сб	вс

Светлое — рабочие дни · жёлтое — короткий вторник и выходные · розовое — праздник 4 ноября.

КАК ПРОВЕДУТ СРЕДУ 4 НОЯБРЯ? • УЧЕБНЫЕ ДАННЫЕ • Données d'exercice

Это учебный опрос редакции для упражнений — не настоящая статистика. Un sondage d'exercice de la rédaction, pour s'entraîner — pas de vraies statistiques.



УПРАЖНЕНИЯ • Exercices de la page 6

Réponses page 8 • Niveaux mélangés — cherchez votre numéro

A • КАЛЕНДАРЬ И ДИАГРАММА

Répondez à l'aide du calendrier et du graphique d'exercice.

B2 83.
Сколько выходных дней в неделе 2–8 ноября? A. 2 · B. 3 · C. 5

B2 84. Compléter
Короткий день недели — ___ ноября.

B2 85.
По учебным данным, больше всего людей… A. поедут в поездку · B. останутся дома с семьёй · C. пойдут на ярмарку

B2 86. Compléter
По учебным данным, в короткую поездку поедут ___ % людей.

B2 87. Compléter
По учебным данным, на ярмарку или концерт пойдут ___ % людей.

B2 88.
4 ноября — это… A. рабочий день · B. День народного единства · C. начало каникул

B • ПО ТЕКСТУ

Complétez avec les mots de la page 6.

B2 89. Compléter
Многие берут ___ в четверг и в пятницу.

B2 90. Compléter
Так получается ___ дней отдыха подряд.

B2 91. Compléter
В такие недели офисы обычно ___.

B2 92. Compléter
Короткая поездка — на ___ день.

B1 93. Compléter
В четверг и в пятницу — снова ___ дни.

B2 94. Compléter
Среда — выходной ___ недели.

B2 95. Compléter
Дома можно ___ и никуда не спешить.

B1 96. Compléter
Два дня работаем, один день ___, два дня работаем.

C • СОЕДИНИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Joignez les deux phrases en une seule.

B2 97. Transformer
Люди берут отпуск в четверг и в пятницу. Они получают пять дней отдыха. → ___ (и)

B2 98. Transformer
Среда — выходной. Школьники отдыхают. → ___ (поэтому)

B1 99. Transformer
Одни едут в поездку. Другие остаются дома. → ___ (а)

B1 100. Transformer
Люди идут на ярмарку. Люди остаются дома. → ___ (или)

A2 • НЕДЕЛЯ СЛОВАМИ

О неделе говорим так: выходной — день, когда не работают; будни — рабочие дни; сокращённый день — день на час короче. Примеры: «В среду — выходной», «3 ноября — сокращённый день».

Отпуск — это дни отдыха от работы. Взять отпуск — значит не работать несколько дней. Пример: «Я беру отпуск в четверг».

выходной jour de congé ; будни jours ouvrés ; сокращённый день journée de travail raccourcie.

A2 101. Compléter
В среду — ___.

A2 102. Compléter
3 ноября — ___ день.

A2 103.
«Будни» значит… A. выходные · B. рабочие дни · C. праздники

A2 104. Compléter
Отпуск — это дни ___ от работы.

B1 • СЛОВА ПОКУПОК

Слова распродажи: скидка — товар стоит дешевле; цена — сколько стоит товар; список — что вы хотите купить. Пример: «Сначала составьте список, потом сравните цены».

Промокод вводят при покупке: код даёт скидку. Глагол «вводить» — ввести: «Введите промокод!» — так пишут в приложениях.

скидка réduction ; цена prix ; список liste ; ввести промокод saisir un code promo.

B1 105. Compléter
___ — это код со скидкой.

B1 106. Compléter
Мой ___ покупок готов.

B1 107.
«Скидка» значит… A. товар стоит дешевле · B. товар стоит дороже · C. товара нет

B1 108. Compléter
Сравните ___ в разных магазинах.

B2 • КАК ССЫЛАТЬСЯ

Когда факт — не ваш, а из прессы, говорите так: «по сообщениям торговой прессы» или «торговая пресса пишет». Это честно: читатель знает, откуда факт.

Неуверенность — тоже по-русски: «может быть» — возможно; «может быть меньше» — возможно, будет меньше. Говорить «может быть» — признак хорошего уровня!

по сообщениям selon les informations ; пишет écrit ; может быть peut-être.

B2 109. Compléter
___ торговой прессы, скидок может быть меньше.

B2 110. Compléter
Скидок ___ быть меньше.

B2 111.
«Может быть» значит… A. точно да · B. возможно · C. точно нет

B2 112. Compléter
Торговая пресса ___: скидок может быть меньше.

ОШИБКИ • Clinique des erreurs

«Поздравляю с День единства!»

→ После «с» нужен творительный падеж: «с Днём единства!»

« с » + instrumental : с Днём единства.

«Мы едем к бабушка»

→ После «к» — дательный падеж: «Мы едем к бабушке».

Datif après « к » : к бабушке.

«Скидка 25 процента»

→ После 5 и больше — «процентов»: «25 процентов».

À partir de 5, процентов : 25 процентов.

«Распродажа с 22 октябрь»

→ Родительный падеж: «с 22 октября».

Génitif après « с » (départ) : с 22 октября.

СЛОВО • Le mot

«промокод» — код со скидкой: его вводят при покупке, и цена становится ниже.

промокод = code promo à la caisse.

ПИСЬМА ЧИТАТЕЛЕЙ

«Здравствуйте! Я учу русский язык и читаю Lucerna. В среду, 4 ноября, я тоже отдохну: пойду на ярмарку с семьёй!» — М. (пример от редакции)

Настоящих писем и лучших сочинений к сроку сдачи не поступило: здесь снова пример от редакции. Обещание переносится на VOL.3.

Aucune lettre réelle reçue — exemple de la rédaction ; promesse pour VOL.3.

ФРАЗЫ НЕДЕЛИ • Phrases de la semaine (mot pour mot, de cette édition)

«Среда, 4 ноября, — выходной посреди рабочей недели»

Mercredi 4 novembre, un jour de congé au milieu de la semaine de travail. (Страница 1)

«Как жить неделю с праздником посреди недели»

Comment vivre une semaine avec un jour férié au milieu ? (Страница 1)

«Во вторник, 3 ноября, рабочий день короче на час»

Mardi 3 novembre, la journée de travail est une heure plus courte. (Страница 2)

«В среду города устраивают ярмарки и концерты»

Mercredi, les villes organisent foires et concerts. (Страница 3)

«В воскресенье, 8 ноября, — три матча»

Dimanche 8 novembre, trois matches. (Страница 4)

«Сначала — список: что вам правда нужно»

D'abord la liste : de quoi avez-vous vraiment besoin ? (Страница 5)

«Многие берут отпуск в четверг и в пятницу»

Beaucoup prennent congé jeudi et vendredi. (Страница 6)

«Пять дней — почти маленькие каникулы»

Cinq jours — presque de petites vacances ! (Страница 6)

СЛЕДУЮЩАЯ НЕДЕЛЯ • La semaine prochaine (VOL.3)

11 ноября — день распродажи 11.11: что купили читатели? Плюс итоги 14-го тура и ваши письма. До понедельника!

A • ХРОНИКА НЕДЕЛИ

B1 113.
Выходной посреди недели — ___ ноября. (A. 4 · B. 5)

B1 114.
Короткий день — ___ ноября. (A. 2 · B. 3)

B1 115.
Распродажа 11.11 закончится ___ ноября. (A. 12 · B. 8)

B1 116.
Матч «Краснодар» — ЦСКА будет в ___. (A. субботу · B. пятницу)

B1 117.
Дерби ЦСКА — «Спартак» закончилось со счётом ___. (A. 2:0 · B. 0:0)

B1 118.
15-й тур будет ___ ноября. (A. 20 · B. 8)

B1 119.
Школьники идут в школу ___ ноября. (A. 4 · B. 5)

B1 120.
Промокод — это код со ___. (A. скидкой · B. списком)

B • ОБЩИЕ ВОПРОСЫ

A2 121.
Когда День народного единства? A. 2 ноября · B. 4 ноября · C. 5 ноября

B1 122.
Сколько дней отдыха подряд, если взять отпуск в четверг и в пятницу? A. 3 · B. 5 · C. 7

B2 123.
Сколько выходных дней в неделе 2–8 ноября? A. 2 · B. 3 · C. 4

B1 124.
Когда началась распродажа 11.11? A. 22 октября · B. 2 ноября · C. 12 ноября

B1 125.
Что пишет торговая пресса о скидках? A. Их будет больше · B. Их может быть меньше · C. Их не будет

A2 126.
Кто победил в дерби? A. ЦСКА · B. «Спартак» · C. Ничья

B1 127.
Когда закрывается 13-й тур? A. 2 ноября · B. 6 ноября · C. 8 ноября

A2 128.
Что такое промокод? A. Список · B. Код со скидкой · C. Магазин

C • ЧИТАЙТЕ И ОТВЕЧАЙТЕ

Маша учится в школе в Москве. На этой неделе у неё последние дни каникул: в среду, 4 ноября, — праздник, а в четверг — снова в школу. В среду Маша пойдёт на ярмарку с семьёй. А в субботу она будет смотреть футбол: «Краснодар» играет с ЦСКА. Маша болеет за «Краснодар».

A2 129.
Что у Маши на этой неделе? A. Экзамены · B. Последние дни каникул · C. Новая школа

A2 130.
Куда Маша пойдёт в среду? A. В школу · B. На ярмарку · C. На футбол

A2 131.
Когда Маша снова идёт в школу? A. В среду · B. В четверг · C. В субботу

B1 132.
За кого болеет Маша? A. За ЦСКА · B. За «Краснодар» · C. За «Спартак»

D • СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

A2 133. Phrases
в четверг / школьники / идут в школу → ___

A2 134. Phrases
мы / берём отпуск / в четверг и в пятницу → ___

B1 135. Phrases
в субботу / будет / главный матч тура → ___

B1 136. Phrases
сначала / составьте / список покупок → ___

E • ПЕРЕВЕДИТЕ

A2 137. Traduire en français
В среду, 4 ноября, — выходной. → ___

B1 138. Traduire en français
Промокод — это код со скидкой. → ___

B1 139. Traduire en russe
Le samedi, Krasnodar joue contre le CSKA. → ___

B2 140. Traduire en russe
Je souhaite à tout le monde une bonne Journée de l'unité nationale ! → ___

F • СЛОВА НЕДЕЛИ

B2 141–144. Associer

141. выходной
142. промокод
143. пауза
144. ярмарка

a. код со скидкой
b. место, где продают еду и подарки
c. перерыв в чемпионате
d. день, когда не работают

G • ДИАЛОГ В МАГАЗИНЕ

B1 145.
— Здравствуйте! На эту куртку есть ___? (A. скидка · B. список)

B1 146.
— Да, сегодня ___ 20%. (A. цена · B. скидка)

B1 147.
— А у меня есть ___! (A. промокод · B. выходной)

B1 148.
— Отлично! Введите ___ в приложении. (A. его · B. её)

B1 149.
— Спасибо! Хороших ___! (A. скидок · B. покупок)

H • НАПИШИТЕ САМИ

Exercice d'écriture (sans solution unique) ; le texte modèle (84 mots) est ci-dessous.

B1 150. Rédaction
«Моя неделя с праздником посреди недели» Напишите 80–100 слов: что вы будете делать в среду, в выходные и куда поедете?

Пример: Моя неделя с праздником посреди недели начинается в понедельник, 2 ноября. В понедельник и во вторник я работаю, а в среду, 4 ноября, — выходной. В среду я пойду на ярмарку с семьёй: куплю еду и подарки. В четверг и в пятницу я снова работаю, но вечером смотрю футбол. В субботу, 7 ноября, «Краснодар» играет с ЦСКА, и я буду болеть за «Краснодар». В воскресенье я отдохну дома и подготовлюсь к новой неделе. Такая неделя мне нравится: праздник посреди недели — как маленький подарок!

ОТВЕТЫ • Réponses — classées par page ; cherchez votre numéro

Chaque réponse avec une courte note en français • ✓ = exercice à texte modèle

— СТРАНИЦА 1 —

1. 4 — Mercredi 4 novembre
2. 3 — Mardi 3 novembre
3. час — une heure de moins : на час
4. 5 — Jeudi 5 novembre : rentrée
5. 12 — Soldes jusqu'au 12 novembre
6. последний — последний перед паузой = la dernière journée avant la pause
7. B — Mercredi 4 novembre
8. B — Le 3 novembre, une heure de moins
9. C — Soldes jusqu'au 12 novembre
10. A — Samedi : Krasnodar contre le CSKA

— СТРАНИЦА 2 —

11. B — Le 3 novembre, une heure de moins
12. B — La journée de travail avant la fête est une heure plus courte
13. A — La pension du 4 novembre arrive le 3 novembre
14. C — Derby : 2:0
15. B — Le 26 octobre à Moscou : +12 degrés
16. выходной — выходной = jour de congé
17. будни — будни = jours ouvrés
18. сокращённый — сокращённый день = journée de travail raccourcie
19. отпуск — взять отпуск = prendre congé
20. выспаться — выспаться = faire la grasse matinée
21. 2 — Lundi 2 novembre
22. 5 — Jeudi 5 novembre : rentrée
23. 12 — Soldes jusqu'au 12 novembre
24. 25 — Derby le 25 octobre
25. c — Derby c
26. d — +12 degrés d
27. a — Fête des grands-parents a
28. b — Halloween b

— СТРАНИЦА 3 —

29. B — Le 4 novembre, Journée de l'unité nationale
30. A — La fête date de 2005
31. B — Mercredi, les villes organisent foires et concerts
32. C — Rentrée jeudi
33. A — Parce que mercredi est le dernier jour de congé
34. устраивают — устраивать → устраивают
35. гуляют — гулять → гуляют
36. вернуться — вернуться = revenir
37. выспаться — выспаться = faire la grasse matinée
38. ноября — 4 + génitif : ноября
39. b — Foire b
40. d — Concert d
41. a — Jour de congé a
42. c — Voyage c
43. Города устраивают ярмарки и концерты. — Sujet + verbe + objet
44. Люди гуляют с семьёй. — Sujet + verbe + circonstanciel
45. В четверг школьники идут в школу. — Le moment d'abord, le verbe en deuxième position
46. Утром можно выспаться. — можно + infinitif

— СТРАНИЦА 4 —

47. B — La 14e journée commence vendredi
48. B — Match phare samedi 19 h 30
49. C — Spartak contre Akron dimanche 16 h 15
50. A — La 15e journée, le 20 novembre
51. B — La 13e journée se termine lundi
52. 2 — Lundi 2 novembre
53. 7 — Samedi 7 novembre
54. 19:30 — Début 19 h 30
55. 16:15 — Début 16 h 15
56. 20 — 20 novembre
57. b — Lokomotiv b
58. a — Krasnodar a
59. c — Spartak c
60. d — Zénith d
61. играет — играть → играет
62. будет — будет = sera
63. закрывается — закрываться → закрывается
64. победил — победить → победил

— СТРАНИЦА 5 —

65. B — Soldes dès le 22 octobre
66. C — Soldes jusqu'au 12 novembre
67. A — Un code promo est un code de réduction
68. B — Comparez les prix dans différents magasins
69. A — Faites d'abord une liste
70. скидки — скидки = réductions
71. промокод — промокод = code promo
72. список — список покупок = liste de courses
73. сравните — сравнить → сравните (impératif)
74. историю — история цены = historique des prix
75. d — Réduction d
76. a — Code promo a
77. c — Liste c
78. b — Prix b
79. Промокод — это код со скидкой. — Phrase de définition : это
80. Сначала составьте список покупок. — Impératif + objet
81. Сравните цену в разных магазинах. — Impératif + lieu
82. Не спешите с покупкой. — Impératif négatif : не спешите

— СТРАНИЦА 6 —

83. B — 3 jours de congé dans la semaine (mercredi, samedi, dimanche)
84. 3 — La journée de travail courte, c'est le 3 novembre
85. B — Données d'exercice : la plupart restent chez eux en famille
86. 28 — Données d'exercice : 28 %
87. 22 — Données d'exercice : 22 %
88. B — Le 4 novembre, Journée de l'unité nationale
89. отпуск — отпуск = congé
90. пять — cinq jours d'affilée : пять дней
91. тише — тише = plus calme
92. один — Excursion d'un jour : на один день
93. рабочие — рабочие дни = jours ouvrés
94. посреди — посреди = au milieu
95. выспаться — выспаться = faire la grasse matinée
96. отдыхаем — отдыхать → отдыхаем
97. Люди берут отпуск в четверг и в пятницу и получают пять дней отдыха. — Joignez avec и
98. Среда — выходной, поэтому школьники отдыхают. — поэтому = donc
99. Одни едут в поездку, а другие остаются дома. — a pour le contraste
100. Люди идут на ярмарку или остаются дома. — или = ou

— СТРАНИЦА 7 —

101. выходной — выходной = jour de congé
102. сокращённый — сокращённый день = journée de travail raccourcie
103. B — будни = jours ouvrés
104. отдыха — отдых от работы = congé
105. Промокод — промокод = code promo
106. список — список покупок = liste de courses
107. A — скидка = moins cher
108. цены — сравнить цены = comparer les prix
109. По сообщениям — по сообщениям = selon les informations
110. может — может быть = peut-être
111. B — может быть = peut-être
112. пишет — писать → пишет

— СТРАНИЦА 8 —

113. A — Le 4 novembre, jour férié
114. B — Le 3 novembre, journée de travail courte
115. A — Soldes jusqu'au 12 novembre
116. A — Le match phare, samedi
117. A — Derby : 2:0
118. A — La 15e journée, le 20 novembre
119. B — Rentrée le 5 novembre
120. A — Un code promo est un code de réduction
121. B — Le 4 novembre, Journée de l'unité nationale
122. B — Congé jeudi et vendredi : 5 jours d'affilée
123. B — Jours de congé : mercredi, samedi, dimanche
124. A — Soldes dès le 22 octobre
125. B — Presse spécialisée : des réductions peut-être moindres
126. A — Vainqueur du derby : le CSKA
127. A — La 13e journée se termine lundi
128. B — Un code promo est un code de réduction
129. B — Les derniers jours de congé de Macha
130. B — À la foire mercredi
131. B — Rentrée jeudi
132. B — Macha soutient Krasnodar
133. В четверг школьники идут в школу. — Le moment d'abord, le verbe en deuxième position
134. Мы берём отпуск в четверг и в пятницу. — Sujet + verbe + moment
135. В субботу будет главный матч тура. — Le moment d'abord, le verbe en deuxième position
136. Сначала составьте список покупок. — Impératif + objet
137. Mercredi 4 novembre, c'est un jour férié. — Comparez page 3
138. Un code promo est un code de réduction. — Comparez page 5
139. В субботу «Краснодар» играет с ЦСКА. — Note : играть + с + instrumental
140. Поздравляю с Днём народного единства! — поздравляю + с + instrumental
141. d — Jour de congé d
142. a — Code promo a
143. c — Pause c
144. b — Foire b
145. A — скидка = réduction
146. B — скидка 20%
147. A — у меня есть = j'ai un code promo
148. A — ero = le code promo (masculin)
149. B — Bonnes courses
150. ✓ Le texte modèle se trouve dans la section H de cette page (84 mots)